

The International Association of Forensic Linguists Tenth Biennial Conference

Centre for Forensic Linguistics
Aston University
Birmingham, UK

11th – 14th July, 2011

<http://www.forensiclinguistics.net/iafl10.html>

Monday, 11th July

Time			
	0900-1100: Optional Visit to the Birmingham Victoria Law Courts		
	Birmingham's Victoria Law Court is a red brick and terracotta Grade I listed building that houses the Birmingham Magistrates' Court. The foundation stone was laid by Queen Victoria in 1887. This tour will begin with the heritage courts before moving on to view some live cases, finishing in the historic Law Library for a question and answer session.		
	Please e-mail Dr. Nicci MacLeod (n.macleod1@aston.ac.uk) to book your place – there is a limited number of places		
	0930 – 1700: Conference Registration (Lakeside Conference Centre)		
1300	Conference Opening: Malcolm Coulthard, Professor of Forensic Linguistics (Suite 5/6)		
1315	Plenary: Roger Shuy (Suite 5/6) <i>Analyzing Large Amounts of Language in Criminal and Civil Cases</i> Chair: Malcolm Coulthard		
	Parallel Session 1 (Suite 1)	Parallel Session 2 (Suite 4a)	Parallel Session 3 (Suite 4b)
	Authorship Chair: Rui Sousa-Silva	Expert Witnesses Chair: Jill Anderson	Courtroom Discourse Chair: Eva Ng
1430	Samuel Tomblin Exploring the Potential for Formulaic Language as a Marker of Authorship	Reiko Ikeo Expert Witnesses' Role in Disputed Speech Presentation in a News Report	Zhou Zhiyi Confessions & Forgiveness: Forensic linguistic studies of the right to silence outlawed in the Criminal Procedure Law of the P.R. China
1500	Nicci MacLeod & Tim Grant Whose Tweet? Authorship Analysis of Micro-blogs and Other Short Form Messages	Seemaab Naseem Expert Witness Testimony: Negotiating control over the evidence	Jieun Lee Questioning in Korean Courtroom Examinations
1530	Coffee Break (Suite 2/3)		
	Legal Language Chair: Malcolm Coulthard	Beyond the Courtroom Chair: Andrea Nini	Forensic Phonetics and Voice Description Chair: Seemaab Naseem
1600	Gail Stygall Virtual Contracts: EULAs and TOSAs	Joao Pedro Padua Parliamentary (norm-enacting) Discourse as an Object of Study for Forensic Linguistics: Initial impressions and future research	Núria Gavalda Ferré Index of Idiolectal Similitude for the Phonological Module of English
1630	Peter Tiersma Writing and the Rule of Law	Syúgo Hotta A Corpus-Based Analysis of Written Decisions for Japanese Lay Judge Trials	Fernanda López A Study of Formant Dynamics in the Mexican Spanish Segment /a/ to Characterize Speakers
1700	Lawrence Solan Statutory Interpretation, Morality and the Text	Youping Xu Dancing with Shackles: Judge's engagement in Chinese Civil Case Court Conciliation	Mark Griffiths Did He Have an Accent? Forensic Speaker Descriptions of Unknown Voices

1730	Jill Anderson The 'Americans With Disabilities Act' as Discourse Failure	Gabriele Klocke The Speech Act of Apology-ACCEPTING in German Victim-offender-mediation	
1800	Postgraduate Whirlwind Session 1815 – 1930: Suite 1 Chair: Tim Grant	<p>Reception and Poster Exhibition 1900 – 2000: Suite 2/3</p> <p>Tarannom Afshar Discourse of Power and Ideology in Criminal Courts of Iran</p> <p>Martina Rienzner, Brigitta Busch, Walter Schicho, Gabriele Slezak, Karlheinz Spitzl When Plurilingual Speakers Encounter Unilingual Environments (PluS): Migrants from African Countries in Vienna: Language practices and institutional communication</p> <p>Janka Doranić A Synergy of Translation and Croatian Legal Terminology Development</p> <p>Sandra Ferrari Disner and Sean Fulop Individuating Vocal Characteristics with the Reassigned Spectrogram</p> <p>Nicci MacLeod & Rui Sousa-Silva '...and other words to this effecte': Textual borrowing in 17th Century quasi-legal discourse</p> <p>Mikhail Osadchiy The Tactics of Legal Risks Avoidance in Political and Business Communication in Modern Russia</p> <p>Lorenzo Patino Comprehensibility in Canadian Immigration Forms: An examination and comparison of Canadian legal language</p> <p>Natascha Rohde German Legal System vs. Non-German Speaking Juveniles</p> <p>Lijin Sha & Le Cheng Power, Control and Translation in Legal Settings</p> <p>Kong Wo Tang and Christopher N. Candlin Discourse Practices, Focal Themes and Discourse Roles in the Australian Migration Review Tribunal (MRT)</p> <p>(Posters will remain on display throughout the conference in Suite 2/3)</p>	

Tuesday, 12th July

Time			
0930	Plenary: Martha Komter (Suite 5/6)		
1000	<i>The Career of a Suspect's Statement: Talk, text, and context</i> Chair: Janet Cotterill		
1030	Coffee Break (Suite 2/3)		
	Parallel Session 1 (Suite 1)	Parallel Session 2 (Suite 4a)	Parallel Session 3 (Suite 4b)
	Investigative Interviewing Chair: Nicci MacLeod	Legal Language Chair: Janet Ainsworth	Deception Chair: Isabel Picornell
1100	Frances Rock From 'I'd like to report' to 'they told me to 'phone you up to report': Metalinguistic dimensions of interactions in policing	Pi-chan Hu An Exploration of the Semantic Domain of Legal Language	Tommaso Fornaciari Detecting Deception in Italian Criminal Proceedings
1130	Tessa van Charldorp "You asked me what happened last night": A comparison between first story solicitations in police interrogations and the text in the police records	Jingyu Zhang & Qinglin Ma Reasonableness and "the Reasonable Person" in the Chinese Context	Ángela Almela Sánchez-Lafuente Telling the Truth, the Whole truth, and... Anything More Than the Truth?
1200	Michelle Aldridge & June Luchjenbroers Vulnerable Witnesses in England and Wales: Have we now achieved best evidence?	Victor Gonzalez-Ruiz Getting Rid of Gobbledygook: Lawyers and plain language legal translations	Lorna Fadden How (un)helpful is Prosody to Deception Research?
1230	Lunch (Suite 2/3)		
1300			
	Investigative Interviewing Chair: Kate Haworth	Language Competence and Comprehension Chair: Peter Tiersma	Deception and False Confessions Chair: Samuel Tomblin
1330	Ning Ye & Jixian Pang Police Interrogation and Identity Construction	Luna Filipović Language-specific Effects in Witness Judgement and Memory	Marty Laforest The False Report During an Emergency Call: Using discourse analysis to detect deceit
1400	Philip Gaines Using <i>okay</i> for Task Management, Solidarity Overture, and Confrontation in a Police Interview	Margaret van Naerssen Faked or Truthful Second Language Proficiency: Assessing claims	Isabel Picornell The Rake's Progress: Mapping deception in written witness statements
1430	Georgina Heydon Silence: Civil right or social privilege?	Sally Nelson Beyond Plain English: Using narrativisation and context to improve comprehension of jury instructions in	Zhanghong Xu A Pragmatic Approach to Litigants' Deceptive Strategies in Reconstructing Legal Facts in Chinese Civil

		England and Wales	Court
1500	Marisa Jenkins and Coral Dando Computer-mediated Investigative Interviews: A potential screening tool for the detection of insider threat	Bethany Dumas Improving the Comprehensibility of Pattern Jury Instructions	Gillian Grebler (False) Confessions Become Compelling at Trial
1530	Coffee Break (Suite 2/3)		
	Forensic Linguistics Theory Chair: Krzysztof Kredens	Assessing Language Chair: Yvonne Fowler	Opposing Views of the World Chair: Larissa Costa Kurtz dos Santos
1600	Ron Butters Imaginative Leaps	Ann Wennerstrom Why is this Judge a Language Assessment Expert?	Marcia Del Corona Membership Categorisation and Place Formulation in Emergency Calls in Brazil
1630	Chris Heffer Forensic Discourse: A critical reflection	Judith Rosenhouse Arabic Varieties and LADO: How can LADO deal with variance?	Taqua Becha Transitivity Choices in Police and Court Transcripts: A forensic linguistic pilot study
1715	Plenary: Ray Bull (Suite 5/6)		
1730	<i>Psychological Insights Contributing to Police Interviewing Policy and Practice</i> Chair: Tim Grant		
1815	IAFL Business Meeting (Suite 5/6) Chair: Ron Butters, IAFL President		

Wednesday, 13th July

Time	Parallel Session 1 (Suite 1)	Parallel Session 2 (Suite 4a)	Parallel Session 3 (Suite 4b)
	Authorship Chair: Tim Grant	Translation, Interpreters and Comprehension Chair: Margaret van Naerssen	Analysis of Suicide Notes Chair: Ria Perkins
0900	Yvonne McGivern An Historical Forensic Linguistic Analysis of Contested Letters in the Forrest Reid Collection	Goranka Cvijanović Vuković & Janka Doranić Is Originality Always a Virtue? Some Linguistic Aspects of Aligning Croatian Legislation with EU Legislation	Jess Shapero & Sue Blackwell “There are letters for you all on the sideboard”: What can linguists learn from multiple suicide-note writers?
0930	Andrea Nini Style, Systems and Genre: A theoretical base for stylistic approaches to authorship analysis	Karolina Jarmołowska Overlapping Voices in Police Records of Interpreted Interviews with Witnesses	Dana Roemling Genuine and Simulated Suicide Notes in German
1000	James R. Fitzgerald & Natalie Schilling Uncovering Linguistic Disguise: Forensic linguistic analysis in three 2007 staged suicide attempts	William Eggington, Troy Cox & Seth Wood The Consequences of Faked Comprehension in Interrogation Settings	
1030	Coffee Break (Suite 2/3)		
	Courtroom Discourse Chair: Malcolm Coulthard	Contrastive Legal Genres Chair: Susan Berk-Seligson	Legal Discourse and Power Chair: Sue Blackwell
1100	Mel Greenlee I Object – Or Did I?	Chuanyou Yuan A Comparative Multimodal Analysis of Two Courtroom Discourses: Systemic-functional perspectives	Le Cheng & Winnie Cheng Fair Comments in Hong Kong Defamation Cases
1130	Azirah Hashim & Richard Powell A Comparison of Questioning, Turn-taking and Code-switching in Malaysian Syariah and Common Law Courts	Liping Zhang Negotiating Solidarity as a Dispute Resolution Mechanism in Chinese Court: Confucian interpretation	Giorgos V. Georgiou Language Struggle and Power Abuse Through Diglossia in a Murder Trial
1200	Tatiana Tkačuková Litigants-in-Person as Intruders in Court	Stanisław Goźdź-Roszkowski Meaningful Units and Knowledge Construction in Legal Genres	Holly Anderson & Robert A. Leonard Combining Linguistic and Psychological Theory to Analyze Legal Evidence
1230	Lunch (Suite 2/3)		
1300			
1315	Plenary: David Allen Green (Suite 5/6)		
1345	<i>Libel and the Meaning of Words</i> Chair: Krzysztof Kredens		

	Authorship Chair: Rui Sousa-Silva	Interpreting in Forensic Contexts Chair: William Eggington	Equality in the Courtroom Chair: Frances Rock
1430	Núria Bel, Sheila Queralt Estevez, Maria Stefanova Spassova, M. Teresa Turell The Use of Sequences of Linguistic Categories in Forensic Written Text Comparison Revisited	Eva Ng Garment, or Upper-garment? A Matter of Interpretation?	Michael Walsh Experts as 'Vulnerable' Witnesses in Australian Aboriginal Land Claim and Native Title Cases
1500	Rahma Al-Busafi Language as Evidence: Cases on forensic authorship attribution	Yvonne Fowler It's As If You Were Physically Present: Interpreters and prison video Link in the multilingual courtroom	Natalie Stroud Non-Adversarial Justice: The changing role of courtroom participants in an indigenous sentencing court
1530	Coffee Break (Suite 2/3)		
	Language Ideologies Chair: Nicci MacLeod	Interpreting in Forensic Contexts Chair: Yvonne Fowler	Colloquium Chair: Alison Johnson
1600	Diana Eades "Normal human beings": Language ideologies in the interpretation of the character and credibility of witnesses	Bente Jacobsen Court Interpreting: Dealing with the unethical behaviour of primary participants	Corpus Based Approaches to Forensic Linguistics (Co-ordinated by Alison Johnson) Introduction
1630	Susan Berk-Seligson & Mitchell A. Seligson <i>Indígena, Blanca, Mestiza</i> : Ethnic self-identification and attitudes toward the justice systems of Ecuador	Ana Paula da Fonseca Lopes Legal Translation and Interpreting, and Forensic Linguistics: What needs to be changed in Portugal	David Wright Stylistic Variation Within Genre Conventions in the Enron Email Corpus: Developing a text-sensitive methodology for authorship research
1700	Emmanuel Satia Language and the Construction of a Positive Identity Among Inmates in Kenyan Jails	William Eggington, Troy Cox & Seth Wood Elicited Imitation as a Determiner of the Need for a Court Interpreter	Millicent Murdoch What's in a Name? An Investigation into Authorship Attribution
1730	Karlheinz Spitzl, Gabriele Slezak & Martina Rienzner Plurilingual Speakers in Unilingual Environments: Language rights and courtroom practices in Austria	Xinhong Zhang How do Chinese Courts do Justice in Foreigner-related Cases: A survey of court interpreting practice in China	Cara Attenborough Upsetting the Apple Cart: Developing a suitable linguistic methodology for use in trademark disputes Claire Brodley Representation of Rape in 18 th Century Trials in <i>The Proceedings of the Old Bailey 1674-1913</i>

			Will Dickson Semantic and Syntactic Representations of 'monomania' in Victorian Trials Surrounding the McNaughten Trial (1843) Discussion
1800			
1830			
	1915-1930: Coaches depart for Conference Dinner		
1930			
2000	Conference Dinner: Aston Villa Football Club		
2030			
2100	After Dinner Plenary: Daniel Greenberg <i>The Three Myths of Plain English in Legal Language</i> Chair: Kate Haworth		

Thursday, 14th July

Time	Parallel Session 1 (Suite 5/6)	Parallel Session 2 (Suite 1)	Parallel Session 3 (Suite 4a)
	Colloquium Chair: Maaïke Verrips	Determining Meaning Chair: Gail Stygall (TBC)	Media Contexts Chair: Chris Heffer (TBC)
0930	LADO: Language Analysis in the Determination of Origins (Co-ordinated by Diana Eades) LADO Session 1a Susan Fitzmaurice Linguistic Impersonation and the Problem of Identifying the Native Speaker in Asylum Seeker Cases	Krzysztof Kredens 'The worst thing is that you killed him' – Pragmatic meanings in forensic contexts	Janet Cotterill Mugshots and Motherhood: Media representations of female criminality in two high-profile cases of child abduction - Madeleine McCann and Shannon Matthews
1000	Minna Persson LOID - Empirical Foundation for Bajuni Evaluation. The Verified Fact Finding Mission	Tim Grant Duppying Yoots in a Dog Eat Dog World, kmt: Determining meaning at the Old Bailey	Dominique Lagorgette Linguists in the Courtroom in France: Oxymoron or perspective? Violent speech acts in the media
1030	Coffee Break (Suite 2/3)		
	Colloquium Chair: Maaïke Verrips	Linguistic Evidence Chair: Samuel Tomblin	Media Contexts Chair: Dominique Lagorgette
1100	LADO Session 1b Georgi Kapchits The Daarood Dialects in Contemporary South Somalia	Janet Ainsworth The Construction of Admissions of Fault through American Rules of Evidence: Speech, silence, and significance in the legal creation of liability	Lieve Gies & Maria Bortoluzzi Law, Language and Power in the Age of Wikiforensics: The transcoding of innocence and guilt in the Meredith Kercher case
1130	Duncan Munala About the Bajuni Language	Tammy Gales The Stance of Stalking: A corpus-based analysis of epistemic stance in threats	Ángeles Orts Llopis & Ángela Almela Corruption in the Spanish News: Verbalizing crime for the public opinion
1215	Plenary: Peter Patrick (Suite 5/6)		
1245	<i>Language Analysis for the Determination of Origin: Recent Developments in the UK</i> Chair: Diana Eades		
1315	Lunch (Suite 2/3)		
	Colloquium Chair: Diana Eades	The Best of the Rest Chair: James R. Fitzgerald	Authorship Chair: Nicci MacLeod
1400	LADO Session 2 Anna de Graaf, Jen ten Thije & Maaïke Verrips Eliciting Spontaneous and Natural Speech for the Purpose of LADO	Robert A. Leonard, Roger W. Shuy, Benji Wald, and Tammy Gales Linguistic Accommodation and Authorship Analysis: The Jarvis Masters case	Belinda Maia & Rui Sousa-Silva 'Traddutore, Traditore?': Plagiarism and Copyright Infringement in Machine Translation

1430	Kim Wilson & Paul Foulkes Language Analysis for the Determination of Origin: An empirical study of native speakers, LADO professionals and phoneticians	Nancy Schweda Nicholson A Linguistic and Narrative Analysis of Thomas Capano's Allocution at Sentencing: Identity, remorse and persuasion	Vlad Mackevic All the Text's a Stage; And all the Function Words Merely Players? A Corpus-assisted Analysis of the Importance of Semantic Roles of Function Words in Authorship Attribution
1500	Petter Lövgren Weight of Evidence of Language Analysis Reports in Tribunals - An Overview	Christian Licoppe & Laurence Dumoulin Some Aspects of the Organization of Multi-party Questioning in Multidisciplinary Judicial Hearings of Serious Criminals Near the End of Their Prison Term	Ria Perkins Native Language Identification: Identifying native Persian speakers writing in English
1530	Discussion of Issues Arising	Larissa Costa Kurtz dos Santos When Clarification Is Needed: Embargos of Declaration in Brazilian Courts	Rui Sousa-Silva Obfuscated Borrowing: A forensic linguistic analysis of directionality in textual re-use
1600	Closing Plenary – Retiring President's Address: Ron Butters (Suite 5/6)		
1630	<i>Ethics, Standards, and Best Practices</i> Chair: M. Teresa Turell		

Friday, 15th July

1030 – 1200: Optional Open-top Bus Tour

A live guided tour of Birmingham's commercial heart, including the Jewellery Quarter, international cricket ground and the Tolkein Trail (Approximately 1.5 hours). Costs £10. Meet at Lakeside at 10am or Victoria Square at 10.30am.

Speak to Nicci MacLeod or e-mail n.macleod1@aston.ac.uk to book your place.